



## INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

### **FR1305 Franska: Kontrastiv franska för lärare, 7,5 högskolepoäng**

French: Contrastive French for Teachers, 7.5 higher education credits

*Grundnivå / First Cycle*

---

#### **Fastställande**

Kursplanen är fastställd av Institutionen för språk och litteraturer 2016-06-15 att gälla från och med 2016-08-29, höstterminen 2016.

*Utbildningsområde:* Humanistiskt 100 %

*Ansvarig institution:* Institutionen för språk och litteraturer

#### **Inplacering**

Kursen ges som fristående kurs.

#### *Huvudområde*

Franska

#### *Fördjupning*

G2F, Grundnivå, har minst 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

#### **Förkunskapskrav**

För tillträde till kursen krävs utöver grundläggande behörighet, godkänd grundkurs i franska 1–30 hp eller motsvarande, samt godkänd fortsättningskurs 31-60 hp eller motsvarande vari ingår teoretiska kunskaper i grammatik och fonetik.

#### **Mål**

Efter godkänd kurs ska studenten kunna:

#### *Kunskap och förståelse*

- kunna redogöra för huvuddragen i det franska språkets struktur på svenska samt identifiera, rätta och förklara typiska grammatiska fel hos inlärare på olika nivåer;

- uppvisa förtrogenhet med franskans fonemsystem och redogöra för centrala fonologiska och fonetiska skillnader mellan franskan och svenskan samt identifiera, rätta och förklara typiska uttals- och intonationsfel hos inlärare på olika nivåer;

#### *Färdigheter och förmåga*

- väl behärska mer komplexa lexikala och grammatiska strukturer i franskan för att kunna översätta svensk text till idiomatisk franska samt vara mycket väl förtrogen med skillnader och likheter mellan svenskt och franskt språkbruk;
- skriftligt och muntligt med ett gott ordförråd och på god franska diskutera kontrastiva problem inom fransk grammatik;

#### *Värderingsförmåga och förhållningssätt*

- reflektera kring studiet av språk i allmänhet och det egna lärandet i synnerhet.

### **Innehåll**

Kursen är indelad i tre delkurser:

#### **Delkurs 1: Kontrastiv grammatik, 4 högskolepoäng** (*Contrastive Grammar, 4 Higher Education Credits*)

Systematiska genomgångar av fransk morfologi och syntax varvas med tillämpningsövningar som tränar förmågan att använda en grundläggande språkvetenskaplig begreppsapparat på svenska och franska. Ett kontrastivt perspektiv anläggs där systematiska skillnader mellan svenskans och franskans grammatik studeras, bland annat med hjälp av översättningsövningar. I delkursen ingår också elementär kontrastiv lexikologi på basis av ett centralt franskt ordförråd.

#### **Delkurs 2: Kontrastiv fonetik 1,5 högskolepoäng** (*Contrastive Phonetics, 1.5 Higher Education Credits*)

Delkursen omfattar en genomgång av det franska språkets fonologiska strukturer ur ett kontrastivt perspektiv och uppmärksammar särskilt de svårigheter en svensk talare kan ha.

#### **Delkurs 3: Översättning och kontrastiv analys, 2 högskolepoäng** (*Translation and Contrastive Analysis, 2 Higher Education Credits*)

Inom denna delkurs får studenten lära sig att översätta olika typer av texter från svenska till idiomatisk franska. Inom delkursen uppmärksammas också strukturella skillnader mellan svenskan och franskan.

**Former för undervisning**

Kursen omfattar föreläsningar och seminarier.

*Undervisningsspråk:* franska och svenska

**Former för bedömning**

Samtliga delkurser examineras genom skriftliga prov. Delkurs 3 examineras även genom ett muntligt prov.

Om student som underkänts två gånger på samma examinerande moment önskar byte av examinerator inför nästa examinationstillfälle, ska sådan begäran inlämnas skriftligt till kursansvarig institution och bifallas om det inte finns särskilda skäl däremot (HF 6 kap § 22).

I det fall en kurs har upphört eller genomgått större förändringar ska studenten i normalfallet garanteras tillgång till minst tre provtillfällen (inklusive ordinarie provtillfälle) under en tid av åtminstone ett år med utgångspunkt i kursens tidigare uppläggning.

**Betyg**

På kursen ges något av betygen Väl godkänd (VG), Godkänd (G) och Underkänd (U). För betyget VG på hel kurs krävs betyget VG på minst två av tre delkurser.

**Kursvärdering**

Studenterna ges möjlighet att göra en skriftlig utvärdering av kursen. Resultatet från utvärderingen publiceras digitalt.

**Övrigt**

Likabehandlingsaspekter ska beaktas i innehåll, litteratur, undervisning och utvärdering. Därutöver ska kursen medvetandegöra kring och problematisera ekologiskt och socialt hållbar utveckling.

Kursen kan ej ingå i en kandidatexamen inom ramen för de 90 hp som krävs inom huvudområdet franska.